



༄༅། །མ་གཅིག་གྲུབ་པའི་རྒྱལ་མོའི་ལུགས་ཀྱི་ཚོ་སྤྱོད་བཞུགས་སོ།།

„The pure Nectar of Longevity“

*The practice of Buddha Amitayus (tib. Tsepame),
transmitted through Mahasiddha Rajnini (tib. Drubgyalma)*

*This text is a part of the second volume – "The Heart Essence of Practice. Compilation of the Fivefold Path of Mahāmudrā" –
of the series "Meditations and Prayers of Tibetan Buddhism". 1. Edition, 2011*

© Drikung Kagyü Verlag, Aachen – All rights reserved.

The copyright for any material created by the publisher is reserved.

Any duplication or use of the text or excerpts of the text in other electronic or printed publications is not permitted without the publisher's agreement.

Publisher: Drikung Kagyü Verlag, Oppenhoffallee 23, 52066 Aachen, Germany, Tel.: +49-241-5153654, Fax: +49-241-5153655

Email: dkv@drikung.de - Internet: <http://dkv.drikung.de> - Online-Shop: <http://mandala.drikung.de>

Chapter B – Main Part

༄༅། ལྷན་རྒྱལ་མའི་ཚོ་སྤྱད་གྱི་བརྒྱུད་འདེབས་བཞུགས་སོ། **Lineage prayer of the Amitāyus Sādhana from Mahāsiddhā Rajnyini¹**

<p>།ན་མོ་གུ་རུ། ཚོས་སྐྱ་མི་འགྲུར་མགོན་པོ་ཚོ་དཔག་མེད།</p> <p>NAMO GURU/ CHÖ KU MI GYUR GÖN PO TSHE PAG ME/ Homage to the guru! Protector Amitāyus, the changeless dharmakāya;</p> <p>རང་སེམས་མངོན་གྱུར་རྗེ་བཙུན་གསང་སྤྲལས་སྟོང་།</p> <p>RANG SEM NGÖN GYUR JE TSÜN SANG NGAG DONG/ The Siddha Dilpupa (Tib. Sang Ngag Chödong), who realized the nature of mind;</p>	<p>།འཆི་མེད་རིག་འཛིན་མངའ་བརྟེས་གྲུབ་པའི་རྒྱལ། །</p> <p>CHI ME RIG DZIN NGA NYE DRUB PE GYAL/ Mahāsiddhā Rajnyini, who attained the accomplishment of immortality;</p> <p>།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །</p> <p>SOL WA DEB SO JIN GYI LAB TU SOL/ I pray to you and request your blessing.</p>
--	--

<p>རས་རྒྱུད་དོར་གྲགས་བཞད་པ་དོ་རྗེ་དང་།</p> <p>RE CHUNG DOR DRAG ZHE PA DOR JE DANG/ Rechung Dorje Dragma (Rechungpa), Mila Shepa Dorje (Milarepa),</p> <p>མཉམ་མེད་རིན་ཆེན་སྤྱན་སྤྲེལ་གྲགས་འབྱུང་ལ།</p> <p>NYAM ME RIN CHEN CHEN NGA DRAG JUNG LA/ incomparable precious One (Jigten Sumgön), Chen-nga Dragma Jungne;</p> <p>རྒྱལ་བ་ཡང་དགོན་རིན་ལྷན་བྱུར་ཕུག་པ།</p> <p>GYAL WA YANG GÖN RIN DEN ZUR PHUG PA/ Gyalwa Yang-gönpa, Rinden Sur Phugpa,</p>	<p>།ཟླ་འོད་གཞིན་ལྷ་དཔལ་ལྷན་པག་གྱའི་མཚན། །</p> <p>DA Ö ZHÖN NU PAL DEN PHAG DRÜ TSHEN/ Daö Shön-nu (Gampopa), glorious Phagmo Drupa,</p> <p>།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །</p> <p>SOL WA DEB SO JIN GYI LAB TU SOL/ I pray to you and request your blessing.</p> <p>།ཚོས་རྗེ་འབའ་ར་བཟོད་པ་རིན་ཆེན་རྒྱལ། །</p> <p>CHÖ JE BA RA ZÖ PA RIN CHEN GYAL/ Chöje Bara, Zöpa Rinchen Gyal,</p>
---	--

བཞུགས།

ལྷན་རྒྱལ་མའི་ཚོ་སྤྱད་གྱི་བརྒྱུད་འདེབས་བཞུགས་སོ།

༄༅། །བྲག་ཐོག་དོར་གདན་ཀུན་དགའ་རྣམ་རྒྱལ་ཞབས།

DRAG THOG DOR DEN KÜN GA NAM GYAL ZHAB/
Dragthog Dorden, Künga Namgyal;

ངག་གི་དབང་པོ་ཚོས་གྲུབ་སང་གི་དང་།

NGAG GI WANG PO CHÖ DRUB SENG GE DANG/
Ngag-gi Wangpo, Chödrub Seng-ge,

ཀུན་དགའ་རྒྱལ་མཚན་ཚོས་རྒྱལ་ཕུན་ཚོགས་མཚན།

KÜN GA GYAL TSHEN CHÖ GYAL PHÜN TSHOG TSHEN/
Künga Gyaltzen, Chögyal Phüntso;

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

SOL WA DEB SO JIN GYI LAB TU SOL/
I pray to you and request your blessing.

།ལྷ་དམར་ཚོས་གྲགས་མཁན་ཚེན་ཤེས་རབ་དཔལ། །

ZHA MAR CHÖ DRAG KHEN CHEN SHE RAB PAL/
Shamar Chödrag, Khenchen Sherab Pal,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

SOL WA DEB SO JIN GYI LAB TU SOL/
I pray to you and request your blessing.

རིག་འཛིན་ཚོས་གྲགས་པན་ཚེན་ལྷུན་གྲུབ་ཞབས།

RIG DZIN CHÖ DRAG PEN CHEN LHÜN DRUB ZHAB/
Rigdzin Chökyi Dragpa, Penchen Lhündrub,

བསྟན་འཛིན་འགོ་འདུལ་ཚོས་ཀྱི་ཉི་མའི་མཚན།

TEN DZIN DRO DUL CHÖ KYI NYI ME TSHEN/
Tenzin Drodul, Chökyi Nyima;

པུམ་འཛིན་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་དང་།

PE ME GYAL TSHEN CHÖ KYI GYAL TSHEN DANG/
Peme Gyaltzen, Chökyi Gyaltzen,

།འཕྲིན་ལས་བཟང་པོ་དོན་གྲུབ་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ། །

THRIN LE ZANG PO DÖN DRUB CHÖ KYI GYAL/
Thrinle Sangpo, Döndrub Chögyal,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

SOL WA DEB SO JIN GYI LAB TU SOL/
I pray to you and request your blessing.

།ཁྲི་ཚེན་ལྷོ་གྲོས་ཚོས་ཉིད་ལོར་བུའི་མཚན། །

THRI CHEN LO DRÖ CHÖ NYI NOR BÜ TSHEN/
Thrichen Lodrö, Chönyi Norbu,

༄༅། །ཐུགས་རྗེ་ཉི་མ་ཨོ་རྒྱན་རུས་ལྡན་ཞབས།

THUG JE NYI MA ORGYEN NÜ DEN ZHAB/
Thugje Nyima, Orgyen Nüden;

ཚོས་ཀྱི་བློ་གྲོས་ཐུབ་བསྟན་ཞི་བའི་མཚན།

CHÖ KYI LO DRÖ THUB TEN ZHI WE TSEN/
Chökyi Lodrö, Thubten Shiwe Lodrö and

རིགས་ཀུན་ཐུབ་བདག་རྩ་བའི་སྐུ་མ་ལ། །

RIG KÜN KHYAB DAG TSA WE LA MA LA/
Lord of all (buddha-)families, the root guru;

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

SOL WA DEB SO JIN GYI LAB TU SOL/
I pray to you and request your blessing.

།དབང་བསྐྱར་མན་ངག་མ་ལུས་ཀུན་སྦྱོལ་པའི། །

WANG KUR MEN NGAG MA LÜ KÜN TSOL PE/
he, who bestows all initiations and personal instructions,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

SOL WA DEB SO JIN GYI LAB TU SOL/
I pray to you and request your blessing.

དེ་ལྟར་བྱིན་རྒྱབས་ཀུན་རྩལ་སྐྱ་མ་ལ། །

DE TAR JIN LAB KÜN TSOL LA MA LA/
I pray to the guru, bestowing all blessings,

བདག་སོགས་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོར་བྱིངས་པ་རྣམས།

DAG SOG KHOR WE GYA TSHOR JING PA NAM/
Lead me and all sentient beings, who are immersed in the ocean of samsāra,

གནས་སྐབས་ཚེ་འདིའི་འགལ་རྒྱུན་མ་ལུས་པ།

NE KAB TSHE DI GAL KYEN MA LÜ PA/
and in the meantime, pacify all kinds of unfavorable circumstances of this life

།ཅི་གཅིག་གུས་པའི་ཡིད་གྱིས་གསོལ་བཏབ་མཐུས། །

TSE CHIG GÜ PE YI KYI SOL TAB THÜ/
with one pointed mind full of devotion:

།ཐུགས་རྗེའི་དྲི་གཞོན་ལུགས་གྱིས་སྐྱར་བྱངས་ནས། །

THUG JE DRI ZHÖN SHUG KYI LAR DRANG NE/
out of there by riding on the odor of the power of your compassion

།སྐུར་བ་ཉིད་དུ་ཞི་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །

NYUR WA NYI DU ZHI WAR DZE DU SOL/
without exception. That I pray for.

ཨྲཱཱཿ	<p> ༄། །མཐར་ཐུག་བདེ་ཅན་སྣང་མཐའི་ཞིང་།ཁམས་སུ། THAR THUG DE CHEN NANG THE ZHING KHAM SU/ Protector, may we finally be able to see your face and hear your teachings </p> <p> སྐྱེས་ནས་གཞན་དོན་དཔག་མེད་སྐྱབ་ལུས་པའི། KYE NE ZHEN DÖN PAG ME DRUB NÜ PE/ Being born there, may I have the power </p> <p> བསྐྱལ་པ་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱུ་མ་འདས་བར། KAL PA JE WA THRAG GYA MA DE PAR/ May I be born for one billion kalpas </p>	<p> །མགོན་པོ་ཁྱོད་གྱི་ཞལ་མཐོང་གསུང་སྐོས་ཤོག ། GÖN PO KHYÖ KYI ZHAL THONG SUNG THÖ SHOG/ in the buddha land of limitless life, Sukhāvātī (Tib. Dewachen). </p> <p> །སྐྱུལ་པ་སྤོགས་བཅུར་བྱེ་བ་པར་འབྱེད་པར་ཤོག ། TRUL PA CHOG CHUR KHYAB PAR GYE PAR SHOG/ to benefit the other beings without limit by spreading emanations pervading all ten directions. </p> <p> །རྒྱལ་མཚོག་འོད་མཚན་མགོན་པོའི་ཞབས་དུང་དུ། ། GYAL CHOG Ö TSHEN GÖN PÖ ZHAB DRUNG DU/ in the presence of the supreme victorious protector with the name of light </p>	4
-------	--	--	---

© DKV, Aachen

འཕྲུལ་པའི་སྐྱེལ་པའི་ལྷག་པ་རྒྱུ་ལྷན་པ།	<p> འཕྲུལ་པའི་སྐྱེལ་པའི་ལྷག་པ་རྒྱུ་ལྷན་པ། PE ME NYING PO DAG LE RAB KYE NE/ in the stainless heart of a lotus. </p> <p> །ཅེས་པ་འདི་ཡང་མང་ཡུལ་ལ་དུགས་ནས་བླ་མ་དགོན་མཚོག་རང་གོལ་ཉི་མས་བསྐྱལ་བ་ལྟར་འབྲི་བ་ན་རྩམ་མ་ཉིས་སྐྱར་བའོ། །། <i>This lineage prayer has been written by Drikungpa Dharmamani, at the request of Könchog Rangdrol Nyima, the Lama from Ladakh.</i> </p>	<p> །རྒྱལ་ཅིག་ཅམ་ཡང་མི་འབྲལ་རྗེས་འཛིན་ཤོག། KE CHIG TSAM YANG MI DRAL JE DZIN SHOG// May I be under his care without being separated from him even for one moment. </p>	The practice of Buddha Amītāyus
---------------------------------------	---	--	---------------------------------

༄༅། །མ་གཅིག་གྲུབ་པའི་རྒྱལ་མའི་ལུགས་ཀྱི་ཚེ་སྐྱབ་བཞུགས་སོ།།

Longevity Practice according to Mahāsiddhā Rajnyini

ལྷན་སྐྱོད་ཀྱི་ལུགས་ཀྱི་མེ་ལྷན་པ་

ལྷན་པ་དང་ལྷན་པའི་རྒྱལ་མའི་ལུགས་ཀྱི་ཚེ་སྐྱབ་བཞུགས་སོ།། །ཚེ་དཔག་མེད་གྲུབ་རྒྱལ་མའི་སྐྱབ་ཐབས་བྱེད་ན། །རྒྱལ་ཚོན་ནམ་མཁའ་ཏོག་གི་ཚོམ་བུ་ལྷན་པའི་དབུས་སུ་ཚེ་གཏོར་སྤྱི་ལྷན་བུ་ཚོ་དཔག་མེད་ཀྱི་སྐྱབ་དང་
བཅས། །གཞན་ཡང་ཚེ་ཟན་ཚེ་ཆང་མདའ་དང་མཚོན་པ་སྟོན་འགྲོ་གཏོར་མ་དང་བཅས་པ་བཤམས། །སྟོབ་དཔོན་གྱི་མདུན་དུ་རྫོང་རྩིལ་ལས་བུམ་སོགས་ཉེར་མཁོ་འདུ་བྱས་ནས།
སྐྱབས་སེམས་སྟོན་དུ་བཏང་།

Homage to the Root Guru and Deva (Tib. Yidam)

To perform the sādhana of Mahāsiddhā Rajnyini (Tib. Machig Drubpe Gyalmo), arrange a sand mandala or a mandala with five heaps of flowers first. Place an Amitāyus tormā with an image of Buddha Amitāyus in the center of the mandala. Furthermore arrange long life pills (Tib. tse-zan), long life nectar (Tib. tse-chang), an arrow with silk streamers (Tib. da-dar) and an offering & preliminary tormā. Before the spiritual master (Tib. lobpön) arrange vajra, bell, vase and all necessary things.

After that go for refuge and cultivate bodhicitta.

The practice of Buddha Amitāyus

Short lineage prayer

༄༅། །མིན་རྒྱལ་སྐུ་འདུས་ཅུ་བརྒྱད་སྐུ་མ་དང་།

JIN LAB KÜN DÜ TSA GYÜ LA MA DANG/
To the root and lineage gurus, embodiment of blessings,

མི་མཐུན་འཛོམས་མཇེད་མཁའ་འགོ་ཚེས་སྐྱོང་ལ།

MI THÜN JOM DZE KHA DRO CHÖ KYONG LA/
and to the dākinīs and dharmapalas, clearing away unfavorable
circumstances;

།དངོས་གྲུབ་མཚོག་སྣོལ་བཅོམ་ལྡན་ཚེ་ཡི་ལྷ། །

NGÖ DRUB CHOG TSOL CHOM DEN TSHE YI LHA/
to the bhagavan, the deva (Tib. lha) of longevity (Buddha Amitāyus),
bestowing the supreme siddhis

།ཚེ་གཅིག་གདུང་བའི་ཡིད་ཀྱིས་གསོལ་འདིབས་ན། །

TSE CHIG DUNG WE YI KYI SOL DEB NA/
I pray with one pointed mind full of yearning:

ཐུག་ཇེ་དག་སོག་མཁའ་བྱུང་ལུས་ཅན་ཀུན།

THUG JE DAG SOG KHA KHYAB LÜ CHEN KÜN/
Guide me and all beings, pervading space,

སྐྱོན་འགོ་གཏོར་མ་སྤྱི་འགོ་ལྟར་ལ་འདི་ལྟ་སྟེ།

Offer the preliminary tormas as usual.

།འཚི་མིད་གོ་འཕང་ས་ལ་འགོད་གུར་ཅིག།

CHI ME GO PHANG SA LA GÖ GYUR CHIG//
with compassion to the state of immortality.

Accumulation of merit

Inviting the field of merit

༄། ཨོྲེ་བཏྲ་སྤྲ་ར་ཏཾའི།

OM BADZRA SPHARANA KHAM/

ཨོྲེ་སར་བེདྲ་པུ་ར་པུ་ར་སུ་ར་སུ་ར་ཨུ་བཏྲ་ཡ་ཨུ་བཏྲ་ཡ་ཏོ།

OM SARWA BIDYĀ PŪRA PŪRA SURA SURA
ĀWARTAYA ĀWARTAYA HŌ/

ཞེས་ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་ནས།

*Bless [the offerings] by reciting
three times.*

རང་ཚེ་དཔག་མེད་དུ་གསལ་ལ་བའི་ཐུགས་ཀའི་ས་བོན་གྱི་འོད་གྱིས་ཕྱོགས་བཅུ་འི་རྒྱལ་བ་

RANG TSHE-PAG ME-DU SAL-WE THUG-KE SA-BÖN-GYI Ö-KYI CHOG-CHÜ GYAL-WA
Having visualized yourself as Buddha Amitāyus, light rays emanate from the seed syllable at your heart,

ཡུལ་

7

འཁོར་བཅས་ཚེ་དཔག་མེད་གྱི་རྣམ་པར་མདུན་གྱི་རྣམ་མཁར་སྤྱན་དངས།

KHOR-CHE TSHE-PAG ME-KYI NAM-PAR DŪN-GYI NAM-KHAR CHEN-DRANG/
inviting all buddhas and their assembly in the form of Buddha Amitāyus from the ten directions
to gather in the space in front of you.

པདྨ་ཨུ་ས་ན་ཏིཏྲ་སྤྲ།

PADMA Ā SANA TISHTHA STAM/

Eightfold offering

ནམ་མཁའ་སྤྱོད་ཐུག་ཏུ་ས་པ་རི་སྐྱེ་ར་པུ་ད་བྱུ་ཉི་ཀ་རོ་མི།

NAMĀ SARWA TATHĀGATA SAPARIWĀRA PĀDA BHANDHA NAM KAROMI/

ཨོྲེ་བཏྲ་ཨུཏྲ་ཨུཏྲ་ཏི་ རས་ འགྲུའི་བར་གྱིས་མཚོད།

OM BADZRA ...ARGHAM.../...PĀDYAM.../...PUSHPAM.../...DHŪPAM.../...ĀLOKE.../...GHANDE.../...NEWIDYA.../... SHAPTA... Ā HŪNG/

འཁོར་བཅས་ཚེ་དཔག་མེད་འགྲུའི་བར་གྱི་མཚོད་

The practice of Buddha Amitāyus

Praise

༄༅། བསྟོན་པར་འོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ།

TÖ PAR Ö PA THAM CHE LA/
To all those who are worthy of reverence,

ལུས་བརྟུང་པས་ནི་རྣམ་ཀུན་ཏུ།

LÜ TÜ PE NI NAM KÜN TU/
bowing down always

ཞིང་རྩལ་ཀུན་གྱི་གྲངས་སྟོན་གྱི། །

ZHING DUL KÜN GYI DRANG NYE KYI/
I pay homage with great devotion,

མཚོག་ཏུ་དད་པས་བསྟོན་པར་བཞི།

CHOG TU DE PE TÖ PAR GYI/
with bodies equal to the number of all particles in the universe.

Accumulating merit

།དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚེ།

KÖN CHOG SUM LA DAG KYAB CHI/
To the three jewels I go for refuge.

འགྲོ་བའི་དགེ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

DRO WE GE LA JE YI RANG/
I rejoice in the wholesome deeds of the beings;

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་མཚོག་ལ།

SANG GYE CHÖ DANG TSOG CHOG LA/
To buddha, dharma and the supreme assembly

།སྤྲིག་པ་མི་དགེ་སོ་སོར་བཤགས། །

DIG PA MI GE SO SOR SHAG/
I confess evil and unwholesome deeds,

།སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་ཡིད་ཀྱིས་གཟུང་། །

SANG GYE JANG CHUB YI KYI ZUNG/
I will keep the buddhas and bodhisattvas in my mind.

།བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཚེ། །

JANG CHUB BAR DU DAG KYAB CHI/
I go for refuge until enlightenment.

༄༅། །རང་གཞན་དོན་གཉིས་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར།

RANG ZHEN DÖN NYI RAB DRUB CHIR/
To accomplish the two purposes, for me and others,

བྱང་ཚུབ་མཚོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིད་ནས།

JANG CHUB CHOG GI SEM NI KYE GYI NE/
Having cultivated this supreme attitude of mind,

བྱང་ཚུབ་སྐྱོད་མཚོག་ཡིད་འོང་སྤྱད་པར་བགྱི།

JANG CHUB CHÖ CHOG YI ONG CHE PAR GYI/
I will practice the delightful supreme bodhisattva conduct.

བྱང་ཚུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱི། །

JANG CHUB SEM NI KYE PAR GYI/
I cultivate the mind of enlightenment.

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་མགོན་དུ་གཉིར། །

SEM CHEN THAM CHE DAG GI DRÖN DU NYER/
I please all beings.

།འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག། ཅིས་གསུམ་གྱིས་ཚོགས་བསལས་ནས།

DRO LA PHEN CHIR SANG GYE DRUB PAR SHOG/
and attain buddhahood for the benefit of all beings.

Thus recite three times to develop merit.

Dissolution

ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

TSHOG ZHING NAM RANG LA THIM PAR GYUR/
All fields of merit are absorbed into you.

The four immeasurables

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག།

MA NAM KHA DANG NYAM PE SEM CHEN THAM CHE DE WA DANG DE WE GYU DANG DEN PAR GYUR CHIG/
May all mother sentient beings infinite as space have happiness and its causes.

༄༅། སྐྱག་བསྐྱེལ་དང་སྐྱག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

DUG NGAL DANG DUG NGAL GYI GYU DANG DRAL WAR GYUR CHIG/
May they be free from suffering and its causes.

སྐྱག་བསྐྱེལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

DUG NGAL ME PE DE WA DANG MI DRAL WAR GYUR CHIG/
May they never lack the happiness that is free from suffering.

ཉེ་རིང་ཆགས་སྲུང་གཉེས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སློམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག

NYE RING CHAG DANG NYI DANG DRAL WE TANG NYOM LA NE PAR GYUR CHIG//
May they abide in equanimity, free from both attachment and aversion.

ལན་གསུམ།

Recite three times.

Main Part

Mantra of emptiness



ཨོ་སྐབ་ལྷ་མ་ཤུག་སའ་ལྷ་མ་ཤུག་ཨོ་ཨོ།

OM SWABHĀWA SHUDDHA SARWA DHARMĀ SWABHĀWA SHUDDHŌ HANG/

Visualization

བདག་གཞན་དེར་འཛིན་གྱི་རྟོག་པ་དངོས་པོར་འཛིན་པ་ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར།

DAG-ZHEN DER-DZIN-GYI TOG-PA NGÖ-POR DZIN-PA THAM-CHE TONG-PA NYI-DU-GYUR/

All thoughts of fixation to self and others, the belief in the reality of matter, turn into emptiness.

བཅུ་བཅོམ་

དེའི་ངང་ལས་སྐྱ་ཚོགས་པ་དང་རྒྱ་བའི་གདན་ལ་བདག་དང་གཏོར་མ་ཡི་གེ་རྩི་དམར་པོ་རིང་ཆ་

DE NGANG-LE NA-TSHOG PEMA DANG DA-WE DEN-LA DAG-DANG TOR-MA YI-GE HRĪ MAR-PO RING-CHA

From that state appears a lotus with multicoloured petals and a moon disc. On that myself and the tormas appear in the form of the red syllable HRĪ (ཨོ་).

From the HRĪ with two circles light radiates performing the two purposes.

ཚོག་དྲག་དང་བཅས་པ་ལས་འོད་འཕྲོས།

དོན་གཉིས་བྱས་ཚུར་འདུས་རྩི་ལ་ཐིམ།

དེ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་

TSHEG-DRAG-DANG CHE-PA-LE Ö-THRÖ/

DÖN-NYI-JE TSHUR-DÜ HRĪ-LA-THIM/

DE YONG-SU GYUR-PA-LE

The light returns and is absorbed into the HRĪ which transforms into the protector of long life (Buddha Amitāyus).

མགོན་པོ་ཚོ་དཔག་མེད་སྐྱ་མདོག་དམར་པོ་སྣང་ལ་རང་བཞིན་མེད་པ་མཚན་དཔེས་བརྒྱན་པ་

GÖN-PO TSHE-PAG-ME KU-DOG MAR-PO NANG-LA RANG-ZHIN ME-PA TSHEN-PE GYEN-PA

His body is red in colour, his appearance is without self-nature, adorned by the major and minor marks.

འཕགས་པའི་རྒྱལ་འོད་འཕགས་ཀྱི་ཚོག་པ་

༄༅། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པ།

ZHAL-CHIG CHAG-NYI-PA/
He has one face and two arms,

རིན་པོ་ཆེ་སྣ་ཚོགས་པའི་དབུ་རྒྱན།

RIN-PO-CHE NA-TSHOG-PE U-GYEN/
and he is beautified with splendid ornaments made of
various precious materials such as the crown,

ཞབས་གདུབ་ལ་སོགས་པ་འོད་འཕྲོ་བས་མངོས་པ།

ZHAB DUB LA-SOG-PA Ö THRO-WE DZE-PA/
the anklets and so forth.

དབུ་སྣ་རལ་པའི་ཙོད་པན་ཅན།

U-TRA RAL-PE CHÖ-PEN-CHEN/
His long hair is endowed with a diadem

སྟན་རྒྱན། མགུལ་རྒྱན། དོ་ཤལ། ཕྱག་གདུབ།

NYEN GYEN/ GUL GYEN/ DO SHAL/ CHAG DUB/
the earrings, the short and long necklaces, the wristlets,

དར་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་སྟོད་གཡོགས་དང་སྟང་གཡོགས་ཅན།

DAR NA-TSHOG-KYI TÖ-YOG-DANG ME-YOG CHEN/
He is wearing garments of various silk at the upper and lower part of the body.

ཕྱག་གཉིས་མཉམ་བཞག་གི་སྟེང་ན་འཆི་མེད་ཚེའི་བདུད་རྩིས་གང་བའི་བུམ་པ་ཁ་རྒྱན་མགུལ་ཆེངས་ཀྱིས་སྒྲིས་པ་བསྐྱམས་པ།

CHAG-NYI NYAM-ZHAG-GI TENG-NA CHI-ME TSHE DÜ-TSI GANG-WE BUM-PA KHA-GYEN GUL-CHING KYI TRE-PA NAM-PA/
His hands rest in the dhyāni-mudrā holding a vase filled with long life nectar, adorned by a ribbon at its neck.

ཞབས་རྩེ་རྗེའི་རྒྱལ་པོ་ཀྱང་གིས་བཞུགས་པའི་དཔལ་བར་ཨོ།

ZHAB DOR-JE KYIL-MO TRUNG-GI ZHUG-PE TRAL WAR OM/
He is sitting in the vajra-position. From the syllable OM at the forehead,

འོད་འཕྲོས་པས་བསྐྱོམས་པ་དང་འདྲ་བའི་ཡི་ཤེས་པ་སྟུན་དྲངས།

Ö-THRÖ-PE GOM PA-DANG DRA-WE YE-SHE-PA CHEN-DRANG/
inviting the wisdom beings (Skt. jñānasattva, Tib. yeshe sempa) in the form
of the meditation object (Skt. samayasattva, Tib. damtsig sempa).

མགྲིན་པར་ཨུཾ་ ཐུགས་ཀར་ཧཱུྃ་གིས་མཚན་པ་ལས་

DRIN-PAR Ā THUG-KAR HŪNG-GI TSHEN-PA LE
Ā at the throat, and HŪNG at the heart, light radiates

ཏཱ་ཨུྃ་བོ་ཉོཾ་

DZA HŪNG BAM HO/

༄༅། གཉིས་སུ་མེད་པར་ཐིམ།

NYI-SU ME-PAR THIM/
They become inseparable
[from you as Buddha Amitāyus].

སྲུང་ཡང་ཐུགས་ཀའི་ས་བོན་ལས་འོད་འཕྲོས་པས་དབང་ལྷ་རིགས་ལྔ་སྟུན་བྲངས།

LAR-YANG THUG-KE SA-BÖN-LE Ö-THRÖ-PE WANG-LHA RIG-NGA CHEN-DRANG/
Again light emanates from the seed syllable at the heart, inviting the empowerment deities, the five
(buddha-)families.

Eightfold offering to the five families of empowerment

ཨོཾ་བརྗེ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨ་མྱི་པུ་ཏྲི་ཚྭ་སྟུ་རྒྱ། ནས་འཕྲུལ་བར་གྱིས་མཚོད།

OM PANYTSA KULA SAPARIWĀRA

...ARGHAM.../...PĀDYAM.../...PUSHPAM.../...DHŪPAM.../...ĀLOKE.../...GHANDE.../...NEWIDYA.../... SHAPTA...
PRATĪTSA SWĀHĀ/

Thus offer.

Requesting the Tathāgatas to grant the empowerment

ཨོཾ་སར་ཉ་སྟུ་ག་ཉ་ཨ་མྱི་ཏི་ཚྭ་ཏུ་མྱོ།

OM SARWA TATHĀGATA ABHI KHINYTSA TU MĀM/

Empowerment

ཨོཾ་སར་ཉ་སྟུ་ག་ཉ་ཨ་མྱི་ཏི་ག་ཉ་ས་མ་ཡ་ལྷི་ཡི་ཨྲི་ཏྲི།

OM SARWA TATHĀGATA ABHI KHEKATA
SAMAYA SHRĪYE HŪNG/

ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས་དབང་གི་ལྷས།

ZHE SOL-WA TAB-PE WANG-GI-LHE/
Requesting the empowerment deities to grant the empowerment.

ཞེས་བུམ་པའི་རྩུས་དབང་བསྟུར། སྟུ་གང་། དྲི་མ་དག་

ZHE BUM-PE CHŪ WANG KUR/ KU GANG/ DRI-MA DAG/
They grant the empowerment with the water of the ritual vase (Tib. bumpa).
Thus the body is filled and purified from stains.

Visualization for the recitation of the Mantra

༄༅། །ཐུགས་ཀར་ཟླ་བའི་དབུས་སུ་རྩི་ཡིག་གི་མཐར་སྟགས་ཀྱིས་བསྐོར་བ་ལས་འོད་འཕྲོས།

འགྲོ་བའི་དོན་བྱས།

THUG-KAR DA WE Ü-SU HRĪ YIG GI THAR NGAG-KYI KOR-WA-LE Ö-THRÖ/

DRO-WE DÖN-JE/

At the heart [of Buddha Amitāyus] is a moon disc with the syllable HRĪ (རྩི་) in its center, encircled by the mantra, radiating light, which benefits all sentient beings

and collects the blessing

སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་རྣམས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱབས་བསྟུས་ནས་སྟགས་སྟེང་ས་བོན་དང་བཅས་པ་ལ་ཐེམ་པར་གྱུར་བསམ་ནས།

SANG-GYE JANG-SEM NAM-KYI JIN-LAB DÜ-NE NGAG-THRENG SA-BÖN DANG CHE-PA-LA THIM-PAR-GYUR//

of all buddhas and bodhisattvas. Then the light is absorbed into the mantra and the seed syllable.

Thus visualize.

Buddha Amitāyus Mantra

Longer Mantra:

ཨོཾ་ནཱ་མོ་བླ་ག་ལྷ་ཏེ་ཨ་པ་རི་མི་ཏེ།

ལྷ་ཡུལ་རྣ།

སུ་བི་ནི་ཕྱི་ཏེ།

ཏེ་ཐོ་རྩ་རྩ་ཡ།

ཏ་སྟག་ག་ཏེ་ཡ།

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA/ ĀYUR-GYĀNA/ SUBINISH-TSITA/ TEDZO RĀDZĀYA/ TATHĀGATĀYA/

ཨ་རྩ་ཏེ། སུ་ལྷ་སྟོན་བྱང་ཡ།

ཏེ་ཐོ་སྟ།

ཨོཾ་པུ་ཏེ་པུ་ཏེ།

མ་ཏེ་པུ་ཏེ།

ཨ་པ་རི་མི་ཏེ་པུ་ཏེ།

ARHATE SAMYAKSAM-BUDDHĀYA/ TADYATHĀ/ OM PUNYE PUNYE/ MAHĀ PUNYE/ APARIMITA PUNYE/

ཨ་པ་རི་མི་ཏེ་པུ་ཏེ།

རྣ་ན་སུ་སྟོན་པ་རི་པ་ཅི་ཏེ།

ཨོཾ་སར་སོ་སྟོན་པ་རི་པུ་ཏེ་རྣ་མ་ཏེ།

APARIMITA PUNYE/ GYANA SAMBHĀROPA-TSITE/ OM SARWA SAMSKĀRA PARI SHUDDHA DHARMATE

༐ ག་ག་ན་ས་སྤྱད་ཉི་སྦྱུང་ལྷ་ལི་ཤུག་མ་རྒྱུ་ན་ཡ་པ་འི་ལྷ་ལི་སྦྱུང་།

ཞེས་གཞུངས་འིང་དང་། མྱིང་པོ་ནི།

GAGANA SAMUDGATE SWABHĀWA BISHUDDHE MAHĀNAYA PARIWĀRE SWĀHĀ/

The essence (shorter Mantra):

འོཾ་ཨ་མ་ར་ཉི་དྲི་ལྷ་ལི་ཡེ་སྦྱུང་།

ཞེས་ཅི་རུས་བརྒྱས་མཐུན།

OM AMĀRANI DZI WĀNTĪ YE SWĀHĀ/

Thus recite the mantra as many times as possible.

(At this point you can perform the practice for summoning of longevity (Tib. tsegug).)

༄༅། །ཐུན་མཚམས་གཏོར་མ་འབུལ་བ་ནི།

Torma-offering between the sessions

ཨོཾ་ཨཱ་མི་གླིང་གི་ཏཱི་ཧཱི་པཎ།

ཨོཾ་སྣ་ཐུ་ཐ་ཤུ་ཏཱི་ཧཱི་པཎ་ཐུ་ཐུ་སྣ་ཐུ་ཐ་ཤུ་ཏཱི་ཧཱི་པཎ།

OM Ā BIGHANĀN TATRITA HŪNG PHAT/

OM SWABHĀWA SHUDDHA SARWA DHARMĀ SWABHĀWA SHUDDHŌ HANG/

Visualization

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར།

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཐུ་ཏཱི་ཧཱི་པཎ་གྲུང་བའི་རིན་པོ་ཆའི་

TONG PA NYI DU GYUR/

TONG-PE NGANG-LE BHRŪM-LE JUNG-WE RIN-PO-CHE

[All phenomena] turn into emptiness.

Out of emptiness arises the syllable BHRŪM (ཐུ་ཏཱི་ཧཱི་པཎ), which transforms into a vast and spacious precious bowl

སྟོང་པ་ལངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་ཨོཾ་ཨཱ་མི་གླིང་།

NÖ YANG-SHING GYA-CHE-WE NANG-DU OM Ā HŪNG/
containing the three syllables OM (ཨོཾ), Ā (ཨཱ་) and HŪNG (ཧཱི་).

འོད་དུ་ལྷུ་བ་ལས་གྲུང་བའི་གཏོར་མ་ཁ་དོག་

Ö-DU ZHU-WA-LE JUNG-WE TOR-MA KHA-DOG
They dissolve into light and give rise to the torma,

ལྷ་དང་ལྷན་པའི་བདུད་རྩིའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

NGA-DANG DEN-PE DÜ-TSI GYA-TSHO CHEN-POR GYUR/
and the potential to satisfy the five senses, being a big ocean of amrita.

དྲི་རོ་རྣམ་པ་ཐུན་སུམ་ཚོགས་པ་འདི་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་

DRI-RO NÜ-PA PHÜN-SUM TSHOG-PA DI DÖ-PE YÖN-TEN
possessing the perfect qualities of colour, smell and taste

ཨོཾ་ཨཱ་མི་གླིང་ཧཱི་ཧཱི་པཎ། །གསུམ་དང་།

OM Ā HŪNG HA HO HRĪ/

Recite this three times.

ཨོཾ་ཨྱུར་གྲུ་ན་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དམ་བ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་སྲ་ཉི་སྲ་ཉི།

གསུམ་བདུན་སྤུལ་ལ་ཐལ་མོ་སྲུང་ནས།

OM ĀYUR GYĀNA SAPARIWĀRA IDAM BALINGTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI/

[Recite three times.] Do the offering three or seven times [start with "OM Ā BHIGHANĀN..."] and join the palms of your hands [to say the following prayer]:

Aspiration prayer

བཙུན་པོ་ལྷན་འདས་འཁོར་དང་བཅས་པ་ལ་མཚོན་སྲིན་གྱི་གཏོར་མ་རྒྱ་ཆེན་པོ་འདི་བཞེས་ལ་མཉེས་པས་བདག་ཅག་གི་

CHOM-DEN-DE KHOR-DANG CHE-PA LA CHÖ-JIN-GYI TOR-MA GYA-CHEN-PO DI ZHE-LA NYE-PE DAG-CHAG-GI

I offer this vast tormā to the bhagavan (Buddha Amitāyus) with his retinue, please joyfully accept this tormā.

དཔལ་ལྷན་གྱི་མ་དམ་པའི་སྐྱེ་ཆོ་དང་འཕྲིན་ལས་ཆེས་ཆེར་རྒྱས་པ་དང་།

PEL-DEN LA-MA DAM-PE KU-TSHE DANG THRIN-LE CHE-CHER GYE-PA-DANG/

May the life span and dharma-activities of our glorious sublime guru expand wider and wider

དེ་དག་ལ་བར་དུ་གཅོད་པའི་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ཉེ་བར་ཞི་བ་དང་།

DE-DAG-LA BAR-DU CHÖ-PE MI-THÜN-PE CHOG THAM-CHE NYE-WAR ZHI-WA-DANG/

and may all unfavourable conditions obstructing this be completely pacified.

མཐའ་ཡས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དུས་མ་ཡིན་པར་འཆི་བ་ལ་སོགས་པའི་འཇིགས་པ་ཆེན་པོ་བརྒྱད་དང་

THA-YE-PE SEM-CHEN THAM-CHE DÜ-MA-YIN PAR CHI-WA-LA SOG-PE JIG-PA CHEN-PO GYE-DANG

May the limitless number of sentient beings be free from the eight and sixteen different kinds of fears

༄༅། བཅུ་དྲུག་སོགས་ལས་ཐར་ཞིང་།

CHU-DRUG SOG-LE THAR-ZHING/
such as untimely death and the like.

རྗོགས་ལྡན་གྱི་དཔལ་ཡོན་ལྷ་བུ་ལ་ལོངས་སྤོང་པ་དང་།

DZOG-DEN GYI PAL-YÖN TA-BU-LA LONG CHÖ PA-DANG/
but enjoy the perfect qualities of the fortunate kalpa.

འཆི་བ་ལ་སོགས་པའི་ཉེར་འཚོ་ཐམས་ཅད་ཞི་ཞིང་བསམ་པའི་དོན་ཐམས་ཅད་ཚོས་ལྡན་དུ་འགྲུབ་པ་དང་།

SOG-PE NYER-TSHE THAM-CHE ZHI-ZHING SAM-PE DÖN THAM-CHE CHÖ-DEN-DU DRUB-PA-DANG/
and may all wishes be fulfilled according the dharma.

ནད་མཚོན་སྲ་གི་འབྲུག་རྩོད་ལ་སོགས་པའི་བསྐྱལ་པ་མི་འབྱུང་བར་

NE-TSHÖN MU-GE THRUG-TSÖ-LA SOG-PE KAL-PA MI-JUNG-WAR
May they never face unfavourable circumstances like sickness, war, hunger, fighting etc.

བདག་དང་སྤྱིན་པའི་བདག་པོ་དུས་མ་ཡིན་པར་

DAG-DANG JIN-PE DAG-PO DÜ MA-YIN-PAR CHI-WA-LA
May I and all supporters be free from misfortunes like untimely death

དེ་དག་ལ་བར་དུ་གཅོད་པའི་ཉེར་འཚོ་ཐམས་ཅད་མི་འབྱུང་ཞིང་།

DE-DAG-LA BAR-DU CHÖ-PE NYER-TSHE THAM-CHE MI-JUNG-ZHING/
May no misfortune obstructing this occur;

ཚོ་དང་བསོད་ནམས་དཔལ་འབྱོར་ཐམས་ཅད་ཡར་ངོའི་རླ་བ་ལྷར་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་།

TSHE-DANG SÖ-NAM PAL-JOR THAM-CHE YAR-NGÖ DA-WA TAR PHEL-ZHING GYE-PA DANG/
may our life-span, merit, possessions flourish and increase like the crescent moon.

མཐར་ཐུག་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་རྒྱལ་བ་འོད་མཚན་མགོན་པོའི་གོ་འཕང་བདེ་སླག་ཏུ་གྲུབ་པ་དང་།

THAR-THUG NAM-PA THAM-CHE KHYEN-PA GYAL-WA Ö-TSHEN GÖN-PÖ GO-PHANG DE-LAG-TU DRUB-PA DANG/
Finally may I quickly attain the stage of the omniscient and victorious One, the protector with the name of light.

༄༅། དེ་མ་ཐོབ་ཀྱི་བར་དུ་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་བཅོམ་ལྷན་བྱོན་ཉིད་ལྷག་པའི་ལྷར་འཇོན་ཅིང་།

DE MA-THOB-KYI BAR-DU TSHE-RAB THAM-CHE-DU CHOM-DEN KHYÖ-NYI LHAG-PE LCHAR DZIN-CHING
Until reaching that stage may I in all my future lives hold the bhagavan as my supreme deva (Tib. yidam).

མི་འགྲུལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྟུན་ཅིང་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་ཚུལ་བའི་ཕྱིན་ལས་ཐོགས་མེད་དུ་འགྲུབ་པར་།

MI-DRAL-WAR JIN-GYI LAB-CHING NGÖ-DRUB NAM-NYI TSOL-WE THRIN-LE THOG-ME-DU DRUB-PAR
Bless me, that I'll never be separated from you and grant the two kinds of supreme siddhis. Bless me, so that I can perform

བྱིན་གྱིས་བརྟུན་ཏུ་གསེལ།

JIN-GYI LAB-TU SOL/
my dharma-activities without obstacles.

དེ་ནས་མཚོན་བསྟོན་ནི།

*(You can perform a ganapūja here, if you like.)
Then the offering and praise.*

Eightfold offering

ཨོཾ་སར་ཏ་ཐཱ་ཀཱ་ཏ་ཨྲུ་ཡུར་ཀླ་ན་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨེ་ཤྲི་པ་དྲི་རྩུ་ལྷུ་། དེ་བཞིན་དུ་ འགྲུལ་འབྱོར་གྱིས་མཚོན།

OM SARWA TATHĀGATA ĀYURGYĀNA SAPARIWĀRA ...ARGHAM.../...PĀDYAM.../...PUSHPAM.../...DHŪPAM.../
...ĀLOKE.../...GHANDE.../...NEWIDYA.../... SHAPTA... PRATĪTSA SWĀHĀ/

Praise

འཇིག་རྟེན་འདྲིན་པའི་གཙོ་བོ་ཚེ་དཔག་མེད།

JIG TEN DREN PE TSO WO TSHE PAG ME/
Boundless life, chief guide of the world

མགོན་མེད་སྤྱད་བསུལ་གྱུར་བ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབས།

GÖN ME DUG NGAL GYUR WA NAM KYI KYAB/
Refuge for unprotected suffering beings,

།དུས་མིན་འཆི་བ་མ་ལུས་འཇོམས་མཚན་དཔལ། །

DÜ MIN CHI WA MA LÜ JOM DZE PAL/
save all beings from untimely death.

།སངས་རྒྱས་ཚོ་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན།

SANG GYE TSHE PAG ME LA CHAG TSHAL TÖ/
we bow down to you, Buddha Amitāyus.

Purification of mistakes

༄༅། །མ་འགྲོར་ཡོངས་སུ་མ་རྟོན་དང་།

MA JOR YONG SU MA NYE DANG/
Whatever I could not acquire and gain completely;

ཆད་ལྷག་ཞོངས་པར་གུར་པ་དག།

CHE LHAG NONG PAR GYUR PA DAG/
[words] that I have missed or added –

།བདག་ཚོངས་སློ་ཡིས་གང་བགྲིས་པའི། །

DAG MONG LO YI GANG GYI PE/
whatever I did wrong through stupidity,

།མགོན་ཁྱོད་དེ་ཀུན་བཟོད་པར་མཛོད། །ཅེས་ཡི་གོ་བརྒྱ་པ་ལན་གསུམ་བཅོད།

GÖN KHYÖ DE KÜN ZÖ PAR DZÖ//
Protector, please be patient for all that.

Then recite the hundred syllables three times.

སློན་ལམ་ནི། Aspiration prayer

ཧྲི་ཅོམ་ལྷན་མགོན་པོ་ཚེ་དཔག་མེད།

HRĪ CHOM DEN GÖN PO TSHE PAG ME/
HRĪ! Bhagavan, protector Amitāyus –

བདག་སོགས་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ།

DAG SOG DRO WA MA LÜ PA/
may I and all sentient beings without exception

།བསྟོན་ཅིང་བསྐྱབས་པའི་དགོ་བ་འདིས། །

NYEN CHING DRUB PE GE WA DI/
by the merit of performing the sādhana and reciting the mantra

།ཚེ་ཡི་རིག་འཛིན་མཚོག་ཐོབ་ཤོག།

TSHE YI RIG DZIN CHOG THOB SHOG/
attain the accomplishment of longevity.

༄༅། བཀྲ་ཤིས་ནི། **Auspicious prayer**

ལྷ་ཤིང་། སློན་གྲོལ་གདམས་པ་མཚོག་སྣོལ་བའི།

HRĪ MIN DROL DAM PA CHOG TSOL WE/
HRĪ! May there be the auspiciousness of the root and lineage gurus

མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་མཚོག་སྣོལ་བའི།

CHOG THÜN NGÖ DRUB CHOG TSOL WE/
May there be the auspiciousness of the Immortal Protector

།ཙཱ་བརྒྱད་སླ་མའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

TSA GYÜ LA ME TRA SHI SHOG/
who bestow the great instructions that ripen and liberate.

།འཆི་མེད་མགོན་པོའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

CHI ME GÖN PÖ TRA SHI SHOG/
who grants the great supreme and ordinary siddhis.

འགལ་རྒྱུན་བར་ཆད་སེལ་མཛད་པ།

GAL KYEN BAR CHE SEL DZE PA/
May there be the auspiciousness of the ocean of the Oath Bound Ones
(dharma protectors)

།དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

DAM CHEN GYA TSHÖ TRA SHI SHOG//
who dispel the obstacles of unfavorable circumstances.

༄༅། གྲུབ་རྒྱལ་མའི་ཚོགས་མཚོད་ནི།

Ganapūja (Tib. Tsog Chö) of Mahāsiddhā Rajnyini

རི་ཡི་ཁྱིམ་དངོས་འཛིན་ཐམས་ཅད་བསུགས་གཏོར་བཀྲམ།

RAM YAM KHAM GYI NGÖ DZIN THAM CHE SEG TOR TRÜ/

With RAM (རི), YAM (ཡི), KHAM (ཁྱི) (fire, wind and water) all grasping for reality is burned, scattered and washed away.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཧོཾ་ཧྲིཾ། གསུམ་གྱིས།

OM Ā HŪNG HA HO HRĪ/

Recite three times.

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་འཛིན་རང་བཞིན་དུ་གྱུར་བར་བསམ།

YE SHE KYI DÜ TSI RANG ZHIN DU GYUR/

[The offerings] are transformed into the nature of wisdom nectar.

Thus visualize.

ཨུམ། རྩོམ། གཟུགས་སྐྱེ་དྲི་རོ་རིག་ལ་སོགས།

HÜNG/ ZUG DRA DRI RO REG LA SOG/
HÜNG! I offer this joy bringing composition

དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་གྲུ་མ་ལ།

PAL DEN TSA WE LA MA LA/
to the glorious root guru,

བཅོམ་ལྷན་ཚེ་དཔག་མེད་མགོན་ལ།

CHOM DEN TSHE PAG ME PA LA/
to the bhagavan of limitless life (Buddha Amitāyus)

།དབྱེས་པ་ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ་འདི། །

GYE PA TSHOG KYI CHÖ PA DI/
of form, sound, smell, taste, touch etc.

།བརྒྱུད་པའི་ཚོགས་ཀྱི་བསྐྱོར་བ་དང་། །

GYÜ PE TSHOG KYI KOR WA DANG/
surrounded by the lineage gurus,

།ཚོ་ལྷའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བ་དང་། །

TSHE LHE TSHOG KYI KOR WA DANG/
surrounded by the deities of longevity and

།ཚོས་སྐྱོང་མ་མགོན་ལུས་དྲལ་ལ།

CHÖ KYONG MA GÖN CHAM DRAL LA/
to the dharma protector Magon Chamdral,

།ཚོགས་དང་གཏོར་མ་རྒྱ་ཚེན་འདི།

TSHOG DANG TOR MA GYA CHEN DI/
I offer this huge ganapūja and huge tormā

།སྤང་དོར་མེད་པར་བཞེས་སུ་གསོལ།

LANG DOR ME PAR ZHE SU SOL/
Please savour it without acceptance and rejection.

བསྟན་སྲུང་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བ་ལ། །

TEN SUNG TSHOG KYI KOR WA LA/
surrounded by an assembly of dharma protectors.

།གཉིས་མེད་ངང་དུ་འབྱུལ་ལགས་ན། །

NYI ME NGANG DU BUL LAG NA/
without dualistic concepts.

།ཨ་ལ་ལ་སྤྱི་དབྱེས་པར་རོལ།

A LA LA TE GYE PAR ROL/
A LALA, enjoy! (A LALA is the expression of the wonderful experience after partaking the offerings.)



།ཨོ་གུ་རུ་དེ་མ་ཏཱ་ཀི་ནི་གླ་ན་ཙ་ཀ་སྤུ་ཇ་ཁ་ནི།

ཞེས་འབུལ།

OM GURU DEWA DĀKKINI GHANATSAKRA PŪDZA KHAHI/

Thus offer. (Distribute the offerings.)

ལྷག་མ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པ་ནི། Blessing the remains

།ཨོ་ཨ་ཀ་རོ་མུ་ཁི་ས་ར་རྣམ་ཤི་ཨ་དུ་ནུ་མྱ་ །ཏ་ཨོ་ཨུཾ་ཧྱཱི་མཎ་སུ་ཏུ།

OM AKĀRO MUKHAM SARWA DHARMĀNĀM ĀDYAN NUTPANNATWĀTA OM Ā HŪNG PHAT SWĀHĀ/

(Recite three times.)

ཨུ་མི་ཎ་མྱ་ལི་ཏ་རྣམ་ཐུ་སུ་ཏུ།

UTSITA BHALINGTA BHAKHYA BHE SWĀHĀ/

།ཞེས་འབྲི་ཐེལ་ཡང་རིའི་མཚམས་པ་དགོན་མཚོག་ཚོས་ལྷན་གྱིས་བསྐྱེད་ཅོང་འབྲི་གུང་པ་པ་རྒྱའི་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་འབྲི་ཐེལ་གདན་ས་གུང་རྒྱུབ་གླིང་གི་གསེར་ཁང་དུ་སྐྱུར་བའོ།། །།

This has been written by Drikungpa Peme Gyaltzen (the third Drikung Chetsang Rinpoche (1770-1820)) at Serkhang tempel of Drikung Jangchub Ling at Drikung Thel monastery as requested by the hermit Könchog Chöden.

Tibetan script: Lama Tsering Rinpoche, 2003

Phonetic transcription: Christian Licht, Heinz-Werner Goertz, 2009

Translation: Ngawang Tsering (1983) and Drubpön Champa Rigzin (1997) as well as the German translation of Tendzin T. Karuna and Christian Licht (1998), compiled and revised by Claude Jürgens, Christian Licht and Khenpo Tamphel (2010) on basis of the Tibetan text

1. Edition, July 2011

© Drikung Kagyü Verlag (DKV), Oppenhoffallee 23, 52066 Aachen, Germany

The copyright for any material created by the publisher is reserved.

Any duplication or use of the text or excerpts of the text in other electronic or printed publications is not permitted without the publisher's agreement.

¹ Skrt., Tib. Machig Drubpe Gyalmo, abbr.: Drubgyalma